



铁路合作组织委员会
波兰共和国
00-681 华沙
霍扎街63/67号

КОМИТЕТ ОРГАНИЗАЦИИ
СОТРУДНИЧЕСТВА
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ
ул. Хожа 63/67
00-681 Варшава
Республика Польша

KOMITEE DER ORGANISATION
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT
DER EISENBAHNEN
ul. Hoża 63/67
00-681 Warszawa
Republik Polen

COMMITTEE OF THE ORGANISATION
FOR CO-OPERATION
BETWEEN RAILWAYS
ul. Hoża 63/67
00-681 Warsaw
Republic of Poland

电话/Тел./Tel.: (+48) 22 657 36 00
传真/Факс/Fax: (+48) 22 621 94 17, 657 36 54

e-mail: osjd@osjd.org.pl
www.osjd.org

СТ7/12/19

Варшава, 25 сентября 2019 г.

**Министрам иностранных дел
государств-членов Организации
сотрудничества железных дорог**

Членам ОСЖД

К сведению:

**Членам Конференции Генеральных
директоров (ответственных
представителей) железных дорог ОСЖД**

Уважаемые господа министры, дамы и господа!

Комитет ОСЖД как Секретариат Международной Конференции по принятию текста Конвенции о прямом международном железнодорожном сообщении информирует об отмене VII Сессии Конференции, которая была запланирована на ноябрь 2019 года в Республике Польша. Данное решение вызвано отсутствием финансовых средств и положением Комитета ОСЖД, который в виду недополучения 31,7% текущих членских взносов не в состоянии выполнять полностью своих финансовых обязательств, в том числе и по выплате сотрудникам заработной платы. При этом Комитет ОСЖД планирует организацию VII Сессии Конференции в срок с 9 по 13 марта 2020 года в Республике Польша.

Одновременно Комитет ОСЖД направляет в приложении приложения к проекту Конвенции «Общие положения о Договоре перевозки пассажиров в международном сообщении» и «Общие положения о Договоре перевозки грузов в международном сообщении» с учетом актуальных версий СМГС и СМПС, актуализированные экспертами Комиссии ОСЖД по транспортному праву согласно поручению XLVII сессии Совещания Министров ОСЖД.

С уважением,

Председатель Комитета ОСЖД

Тадеуш Шозда



铁路合作组织委员会
波兰共和国
00-681 华沙
霍扎街63/67号

КОМИТЕТ ОРГАНИЗАЦИИ
СОТРУДНИЧЕСТВА
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ
ул. Хожа 63/67
00-681 Варшава
Республика Польша

KOMITEE DER ORGANISATION
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT
DER EISENBAHNEN
ul. Hoża 63/67
00-681 Warschau
Republik Polen

COMMITTEE OF THE ORGANISATION
FOR CO-OPERATION
BETWEEN RAILWAYS
ul. Hoża 63/67
00-681 Warsaw
Republic of Poland

电话/Тел./Tel.: (+48) 22 657 36 00
传真/Факс/Fax: (+48) 22 621 94 17, 657 36 54

e-mail: osjd@osjd.org.pl
www.osjd.org

第 CT7/12/19 号

华沙，2019 年 9 月 25 日

铁路合作组织成员国外交部

铁组成员

抄送：铁组铁路总局长（负责代表）会议成员

尊敬的部长先生，女士们、先生们：

铁组委员会作为通过国际铁路直通联运公约文本国际会议的秘书处，现通报取消原定于 2019 年 11 月在波兰共和国举行的国际会议第七次会议。该决定是由于缺少财务费用和铁组委员会的现状造成的，铁组委员会由于未收到今年 31.7% 的会费，因此无法完全履行自身的财务义务，包括无法完全支付员工的工资。同时，铁组委员会计划于 2020 年 3 月 9-13 日在波兰共和国举行国际会议第七次会议。

同时，铁组委员会随函寄送根据铁组第四十七届部长会议委托、由铁组运输法专门委员会专家修订的公约草案的附件《国际联运旅客运输合同一般规定》和《国际联运货物运输合同一般规定》，其中参考了国际货协和国际客协的最新版本。

顺致敬意

铁组委员会主席

塔捷乌什·绍兹达



铁路合作组织委员会
波兰共和国
00-681 华沙
霍扎街63/67号

КОМИТЕТ ОРГАНИЗАЦИИ
СОТРУДНИЧЕСТВА
ЖЕЛЕЗНЫХ ДОРОГ
ул. Хожа 63/67
00-681 Варшава
Республика Польша

KOMITEE DER ORGANISATION
FÜR DIE ZUSAMMENARBEIT
DER EISENBAHNEN
ul. Hoża 63/67
00-681 Warszawa
Republik Polen

COMMITTEE OF THE ORGANISATION
FOR CO-OPERATION
BETWEEN RAILWAYS
ul. Hoża 63/67
00-681 Warsaw
Republic of Poland

电话/Тел./Tel.: (+48) 22 657 36 00
传真/Факс/Fax: (+48) 22 621 94 17, 657 36 54

e-mail: osjd@osjd.org.pl
www.osjd.org

CT7/12/19

Warsaw, 25 September 2019

**Ministers of Foreign Affairs of the
Member-States of the Organization for
Cooperation of Railways (OSJD)**

Members of the OSJD

For information:

**Members of the Conference of General
Directors (authorized representatives) of
the OSJD Railways**

Distinguished Ministers!
Ladies and Gentlemen!

The OSJD Committee as the Secretariat of the International Conference on adoption of the text of the Convention on Direct International Railway Traffic hereby informs you that the VII Session of the Conference scheduled to take place in November 2019 in the Republic of Poland is cancelled. This decision is caused by the lack of financial resources and the current state of the OSJD Committee that due to the shortfall of 31,7 % of current membership fees is unable to meet its financial obligations in full, including the payment of staff salaries. In this regard, the OSJD Committee plans to organize the VII Session of the Conference from 9 to 13 March 2020 in the Republic of Poland.

At the same time, the OSJD Committee forwards to you in the attachment the following Annexes to draft Convention: "General Provisions on the Contract of Carriage of Passengers in International Traffic" and "General Provisions on the Contract of Carriage of Goods in International Traffic" based on updated versions of the SMPS and SMGS. The above-mentioned Annexes to the Convention have been improved by the experts of the OSJD Commission on Transport Law in accordance with the instruction of the XLVII Session of the OSJD Ministerial Conference.

Sincerely yours,

Chairman of the OSJD Committee
Tadeusz SZOZDA